



## Volkswagen Transporter T5 2003 >>

Partnr.: VW-053-BB

**DE** • Einbauanleitung Elektrosatz Anhängervorrichtung mit 12-N Steckdose lt. DIN/ISO Norm 1724. • Wir weisen ausdrücklich darauf hin, dass eine unsachgemäße und nicht in einer Fachwerkstatt durchgeführte Montage einen Verzicht auf Entschädigung jeglicher Art insbesondere bezüglich des Produkthaftpflichtrechts zur Folge hat. • Technische Änderungen vorbehalten. • Widerstand nur gemäß der Tabelle auf dem Anhänger verwenden. • Achtung! Bitte lesen Sie vorab diese Anleitung, nehmen Sie diese zur Kenntnis und verweisen Sie Ihren Kunden auf das Bedienbuch bezgl. der eventuell zu treffenden Maßnahmen zum ziehen eines Anhängers. • Bei Funktionsproblemen ist die Fehlersuche auf ca. 0,5 Stunden zu begrenzen, kontaktieren Sie die ECS Technical Support: ts@ecs-electronics.nl / 00800 22552327

**FR** • Instructions de montage du faisceau électrique pour crochet d'attelage conforme à la norme DIN/ISO 1724 prise 12-N. • Il est expressément prévu qu'on ne saurait se prévaloir d'un quelconque préjudice contractuel ou rédhibitoire si le montage avait été fait en dépit des dites instructions ou dans un garage ne disposant pas des équipements adéquats. • Sous réserve de modifications techniques. • Ne excésez pas la charge maximale, indiquée dans le tableau. • Attention! Avant de commencer le branchement, on vous prie de prendre compte des connections à faire dans la notice, ainsi que communiquer directement à votre client les mesures à prendre pour tirer une remorque. • S'il y a des problèmes de fonctionnement, limiter la recherche de défauts à env. 30 minutes et contacter ECS l'Aide en ligne: ts@ecs-electronics.nl / 00800 22 55 23 27.

**NL** • Montage-handleiding elektrikabelset voor trekhaak met 12-N contactdoos vlg. DIN/ISO norm 1724. • Wij wijzen er met nadruk op, dat ondeskundige en niet door een vakkundige werkplaats uitgevoerde montage tot gevolg heeft dat daardoor ieder recht op schadevergoeding, ook op wettelijke aansprakelijkheid inzake produkten, vervalt. • Technische wijzigingen voorbehouden. • Gebruik alleen belasting volgens aansluitlijst op het getrokken voertuig. • Opgelet! Wij verzoeken U dringend vooraf deze instructie door te nemen, hiervan kennis te nemen en uw client te verwijzen naar het instructieboekje betreffende de eventueel te nemen maatregelen voor het trekken van een aanhangwagen. • Bij werkingsproblemen moet de foutencontrole tot ca. 0,5 uur beperkt worden, neem contact op met de ECS Technical Support: ts@ecs-electronics.nl / 00800 22 55 23 27.

**GB** • Fitting instructions electric wiring kit tow bar with 12-N socket up to DIN/ISO Norm 1724. • We would expressly point out that assembly not carried out properly by a competent installer will result in cancellation of any right to damage compensation, in particular those arising by virtue of the product liability act. • Contents of these kits and their fitting manuals are subject to alteration without notice, please ensure that these instructions are read and fully understood before commencing installation. • Do not overload circuits; the maximum loads per connection are detailed in this manual. • Attention! Before Installation, please read this manual carefully and inform your customer to consult the vehicle owners manual to check for any vehicle modifications required before towing. • In the event of functional problems, troubleshooting must be limited to about 0.5 hours, contact the ECS Technical Support: ts@ecs-electronics.nl / 00800 22 55 23 27.

**ES** • Instrucciones de montaje de kit eléctrico para enganche de remolque con caja de conexiones 12-N según norma DIN/ISO 1724. • El montaje inapropiado y efectuado por personal no cualificado originará la pérdida de todo derecho a indemnización o la expiración de toda responsabilidad civil con respecto al producto. • Nos reservamos el derecho a efectuar modificaciones técnicas. • Utilice sólo cargas de acuerdo a la tabla de conexión del vehículo remolcado. • Atención: lea atentamente este manual antes de la instalación e informe al cliente que debe consultar el manual de usuario del vehículo para conocer cualquier modificación realizada. • En caso de tener problemas con su funcionamiento, la búsqueda de errores está limitada a aprox. 0,5 horas, por lo que le recomendamos ponerte en contacto con el servicio de atención telefónica: ts@ecs-electronics.nl / 00800 22 55 23 27.

**IT** • Istruzioni di montaggio di set di cavi elettrici per gancio da traino con zoccolo a 12 N conforme alla norma DIN/ISO 1724. • Sottolineiamo espressamente che un montaggio inadeguato ed eseguito da un'officina non specializzata ha come conseguenza il decadere di qualsiasi diritto al risarcimento danni, nonché alla responsabilità legale relativa ai prodotti. • Ci si riserva il diritto di apportare modifiche tecniche. • Utilizzare esclusivamente un carico conforme alla tabella degli alzacca e relative al veicolo in questione. • Attenzione! Vi invitiamo a leggere attentamente questo manuale e a invitare a vostra volta i clienti a leggere il manuale del conducente sulle eventuali misure da prendere per l'attacco di un rimorchio. • In caso di problemi di funzionamento, la ricerca di errori dovrebbe essere limitata a circa 0,5 ore. Contattare il centralino di assistenza per i fasci di cavi: ts@ecs-electronics.nl / 00800 22 55 23 27.

**SE** • Monteringsanvisningar elkabelsets för dragkrok med 12-N kontaktdosa enligt DIN/ISO norm 1724. • Vi påpekar med eftertryck att all rätt till skadeersättning och all laglig ansvarsighet förfaller om monteringen inte har utförts på rätt sätt och av en professionell verkstad. • Tekniska ändringar förbehålls. • Använd endast belastning enligt anslutningstabellen på det dragna fordonet. • Varning! Innan installation, läs den här handboken noga och informera din kund om att läsa fordonets användarhandbok för att undersöka vilka eventuella ändringar som behöver göras på fordonet. • Vid funktionsproblem ska feilsökningen begränsas till ca 0,5 timme, kontakta reservdels-helpline ts@ecs-electronics.nl / 00800 22 55 23 27.

**CZ** • Montážní pokyny: souvraha pro elektrické propojení tažné tyče s 12 - N zásuvkou do normy DIN/ISO 1724. • Výslovne zdůrazňujeme, že jakákoli montáž, která není provedena ve specializované dílně, má za - následek odvolání nároku na kompenzaci jakéhokoli druhu, obzvláště vyplývajících ze zákona o odpovědnosti za způsobené škody. • Změny mohou být provedeny bez oznámení. • Používejte pouze při maximálním nabití podle tabulky na tažném vozidle. • Upozornění! Prosíme, abyste se nejdříve přečetli tyto instrukce, seznámili se s nimi a odkázali své zákazníky na příručku týkající se případných opatření, která musí být přijata pro tažení přívěsu. • Při problémech funkčnosti je třeba vyhledávání chyb omezit na cca 0,5 hodiny, kontaktujte ECS Technical Support: ts@ecs-electronics.nl / 00800 22 55 23 27.

**DK** • Monteringsvejledninger for det elektriske ledningsføringssett for trækstang med 12-N stikkåse, DIN/ISO, norm 1724. • Vi ønsker at gøre opmærksom på at forkert samling, der ikke er udført af et specialiseret værksted, resulterer i bortfaldelse af kompenseringskrav af alle slags, i særdeles krav der måtte opstå omkring det løvplichtige ansvar. • Kan ændres uden varsel. • Brug kun den maksimale belastning, i overensstemmelse med forbindelstabellen for bugserede køretøjer. • OBS! For installation skal denne vejledning læses omhyggeligt og din kund skal informeres om at kigge i køretøjets håndbog for at kontrollere om der skal laves eventuelle ændringer på køretøjet inden bugsering. • Ved funktionsproblemer skal fejlsøgningen begrænses til ca. 0,5 time, kontakt ECS Technical Support: ts@ecs-electronics.nl / 00800 22 55 23 27.

**FI** • Ohjeet vetokoukun sähkökaapelisarjan asentamiseen, jossa on DIN/ISO 1724 mukainen 12-N liitin. • Korostamme, että kaikki oikeudet vahinkokorvaukseen kuten myös valmistajan laillinen vastuu raukeavat, mikäli asennusta ei ole toteutettu oikealla tavalla eikä ammattitaitoisesta asiantuntijasta toimesta. • Oikeus teknisiin muutoksiin ilman erillistä huomautusta pidätetään. • Huomio! Lue tämä käyttöopas huollisesti ennen asennusta ja tiedota asiakkaita tarkistamaan kaikki ajoneuvon muutokseen ajoneuvon omistajan käytööppaan ennen hinausta. • Kuormita työvirtapiiriä ainaoastaan hinattavan ajoneuvon kytkentäkaavion mukaisesti. • Virhehaku on rajoitettava toiminto-ongelmien esiintymessä noin 0,5 tuntiin, otta yhteys ECS Technical Support: ts@ecs-electronics.nl / 00800 22 55 23 27.

**GR** • Οδηγίες συναρμολόγησης ηλεκτρικού σετ καλωδίων μπάρας ρυμούλκησης με υποδοχή 12-N μέχρι DIN/ISO Κανόνα 1724. • Επισημαίνουμε κατηγορηματικά ότι οποιοδήποτε εσφαλμένη συναρμολόγηση, η οποία δεν έχει πραγματοποιηθεί ειδικό εργαστήριο θα οδηγήσει σε απονοίση των αξιώσεων επιβολής αποζημιώσεων οποιουδήποτε είδους, ειδικά όσα προκύπτουν από το νόμο ευθύνης προϊόντων. • Μπορεί να τροποποιηθεί χωρίς προηγούμενη ειδοποίηση. • Χρησιμοποιείτε μόνο μέγιστο πλεκτρικό φορτίο σύμφωνα με τον πίνακα σύνδεσης στο ρυμούλκουμένο όχημα. • Προσοχή! Πριν την εγκατάσταση, διαβάστε το εγχειρίδιο αυτού προσεκτικά και ενημερώστε τον πελάτη σας να συμβουλευτεί το εγχειρίδιο ιδιοκτήτων οχημάτων ώστε να ελέγχει τυχόν τροποποιήσεις που απαιτούνται στο όχημα πριν τη ρυμούλκηση. • Σε περίπτωση προβλημάτων λειτουργίας να περιορίστε η αναζήτηση σφαλμάτων σε περ. 0,5 δευτ., επικοινωνήστε με τη γραμμή υποστήριξης ECS Technical Support: ts@ecs-electronics.nl / 00800 22 55 23 27.

**NO** • Monteringsanvisning for trekkrok med 12-N koblingsboks ifølge DIN/ISO norm 1724. • Vi påpeker ettertrykkelig at all rett til skadeerstatning og rettslig ansvar forfaller dersom monteringen ikke er blitt utført på riktig måte og av et profesjonelt verksted. • Tekniske endringer forbeholdes. • Overskrid ikke grensene angitt i tilkoblingstabellen på tilhengeren eller det tilkoblede kjøretøyet. • OBS! Les denne bruksanvisningen nøyde før installasjon. Be kunden om å rådføre seg med brukerhåndboken for kjøretøyetere for å sjekke om kjøretøyet må modifiseres for tauing. • Ved funksjonsproblemer må feilsøket begrenses til ca. 0,5 timer, kontakt ECS Technical Support: ts@ecs-electronics.nl / 00800 22 55 23 27.

**PL** • Instrukcje montażu zestawu okablowania elektrycznego dyszla holowniczego z 12-N stykowym gniazdem DIN/ISO 1724. • Chcielibyśmy wyraźnie zaznaczyć, iż wszelki nieprawidłowy montaż, który nie jest wykonywany w specjalistycznym warsztacie pociąga za sobą utratę możliwości dochodzenia wszelkiego typu roszczeń, w szczególności tych wynikających z odpowiedzialności producenta za swój produkt. • Podlega zmianom bez powiadomienia. • Używać tylko takiego maksymalnego obciążenia, które wynika z tabliczki połączzeń holowanego pojazdu. • Uwaga! Przed zainstalowaniem należy dokładnie przeczytać tę instrukcję i poinformować klienta o konieczności sprawdzenia w instrukcji posiadającej pojazdu w celu sprawdzenia przed holowaniem, czy nie wprowadzono do pojazdu jakichkolwiek zmian. • W przypadku problemów ograniczyć wyszukiwanie błędów do ok. 0,5 godziny, skontaktować się z linią serwisową ts@ecs-electronics.nl / 00800 22 55 23 27.

Teilliste

Liste de pieces

Onderdelenlijst

Part list

Lista de componentes

Elenco componenti

Dellista

Seznam dielù

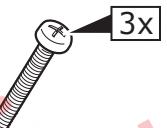
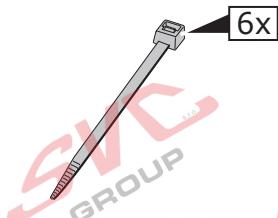
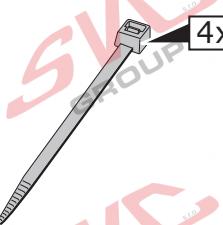
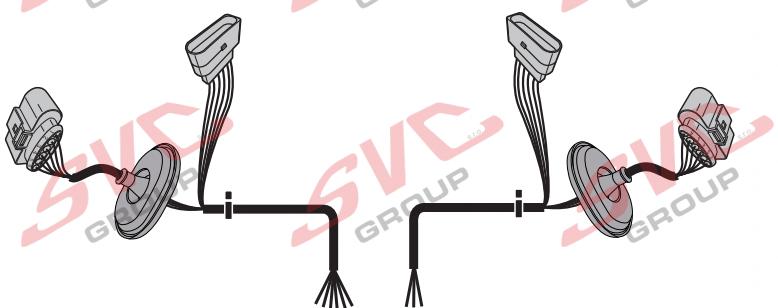
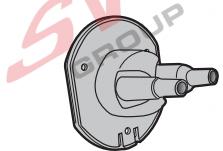
Del-liste

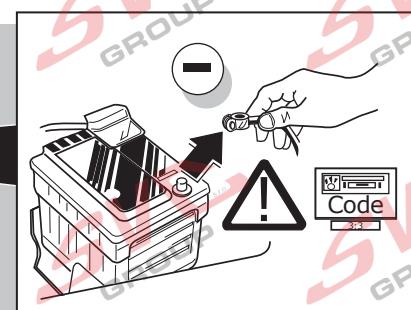
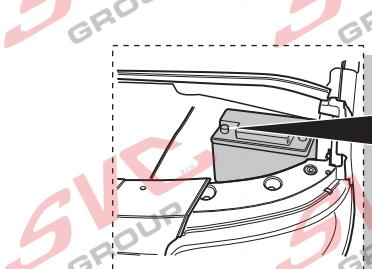
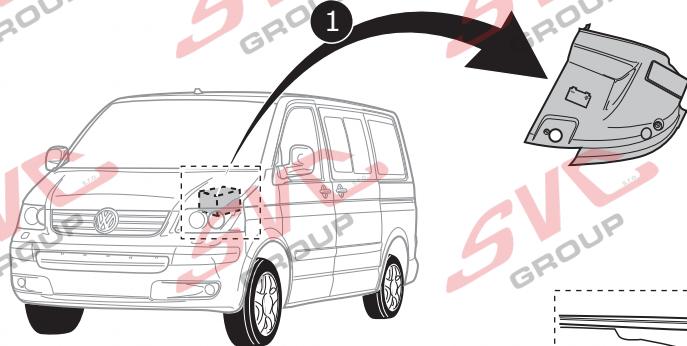
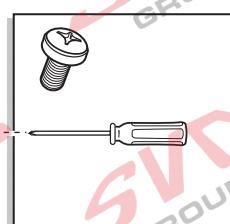
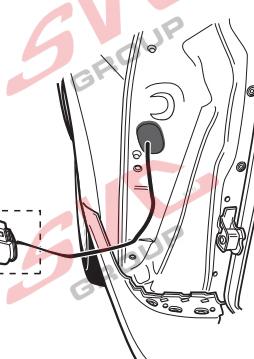
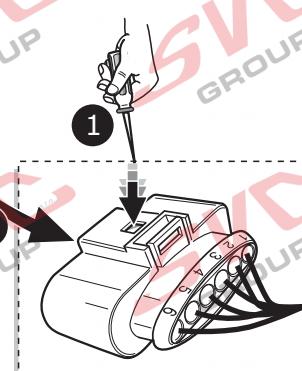
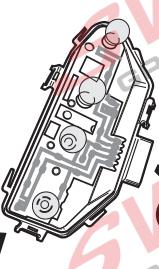
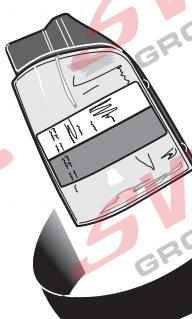
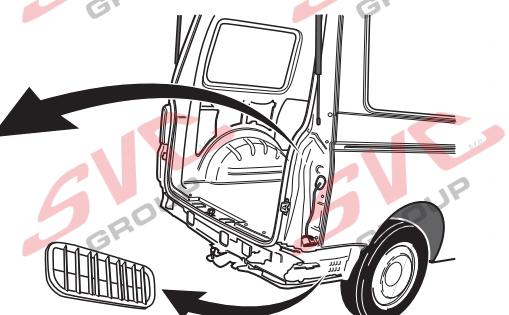
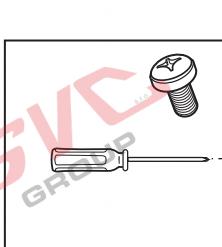
Osaluettelo

Kortályos számítmény

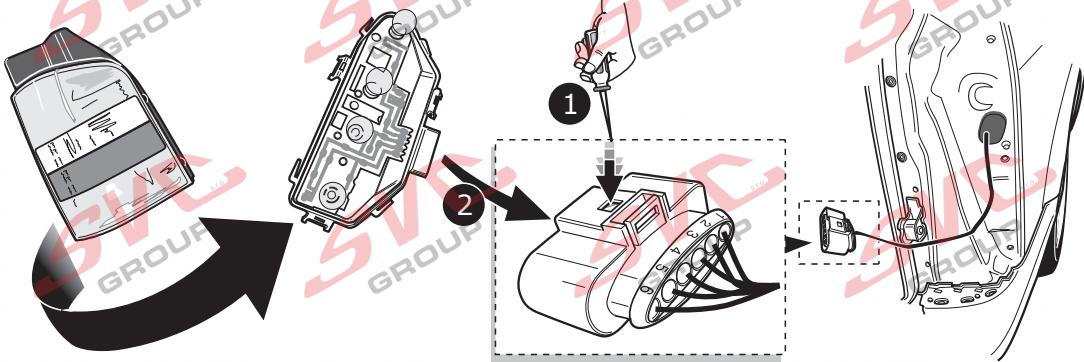
Delliste

Lista części

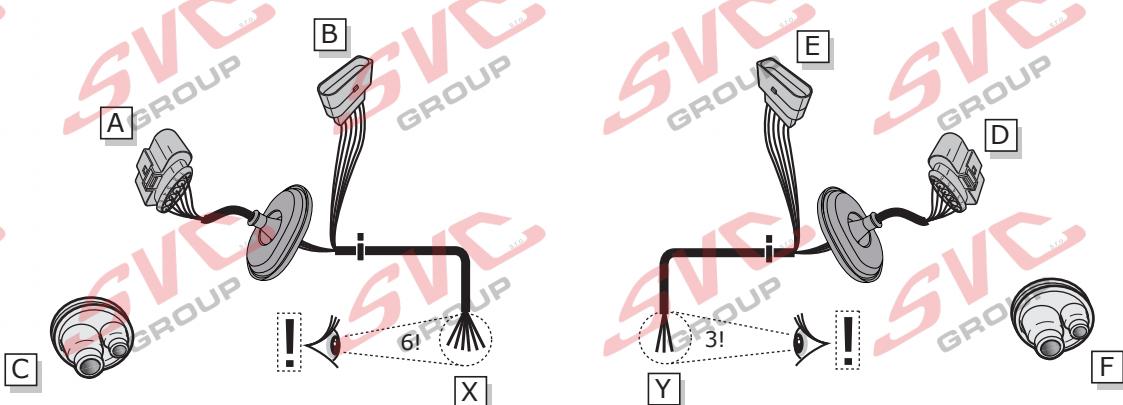


**1****2****3****4**

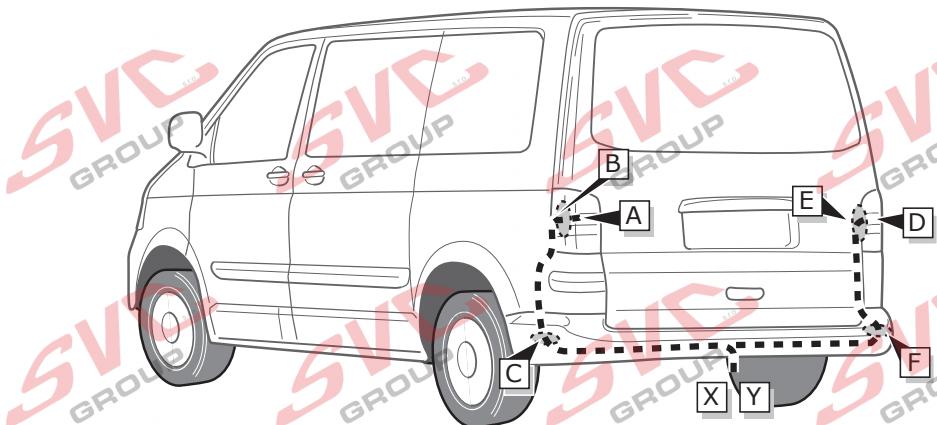
5



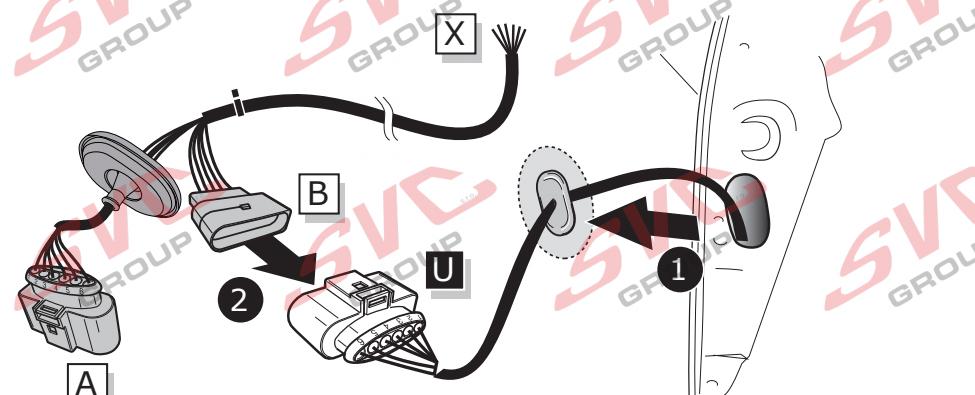
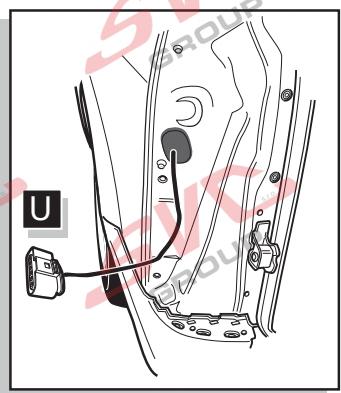
## INFO



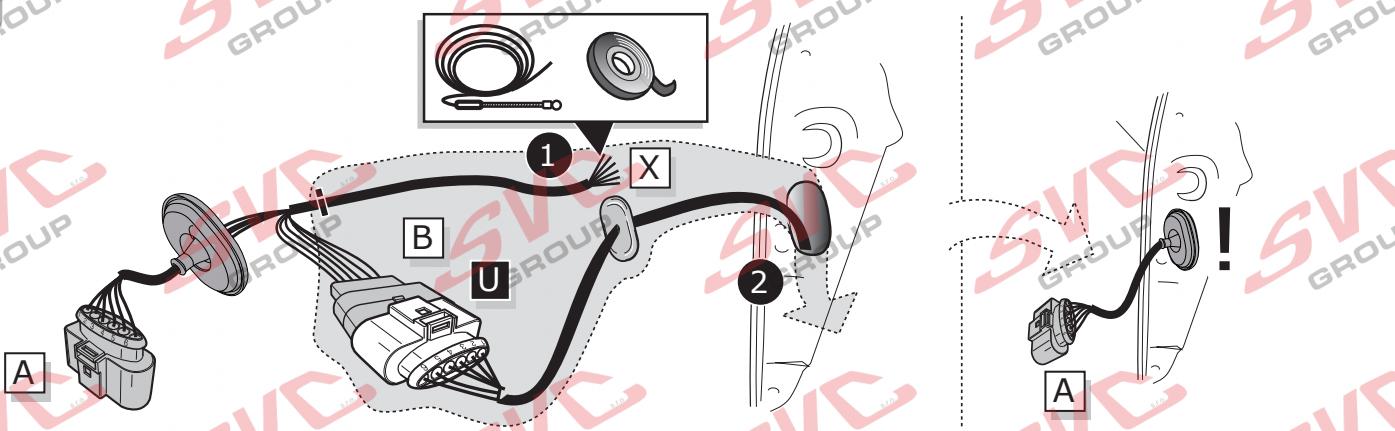
## ROUTING



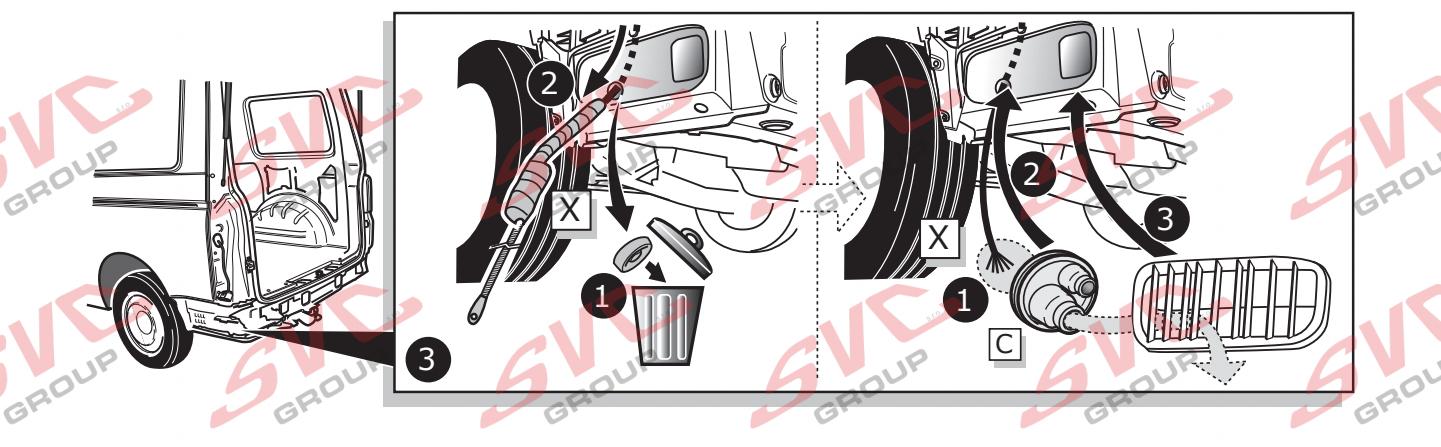
6



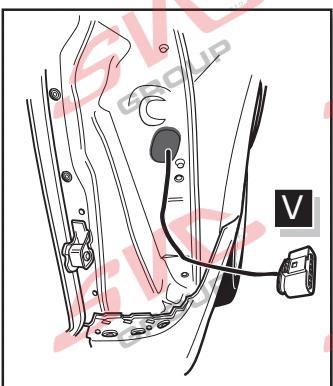
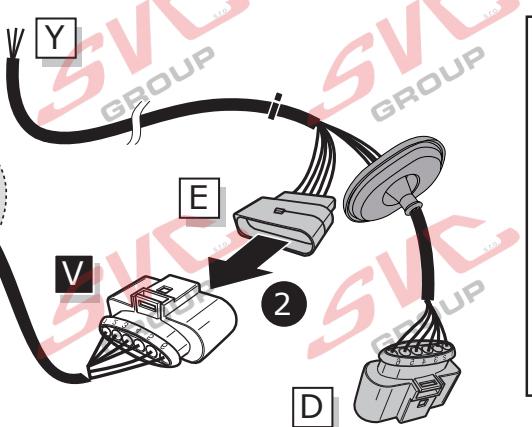
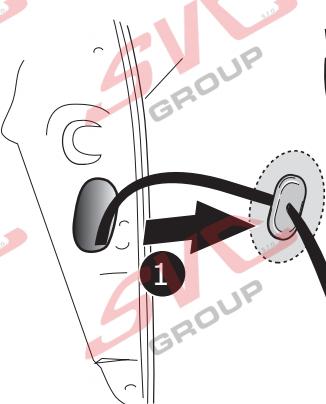
7



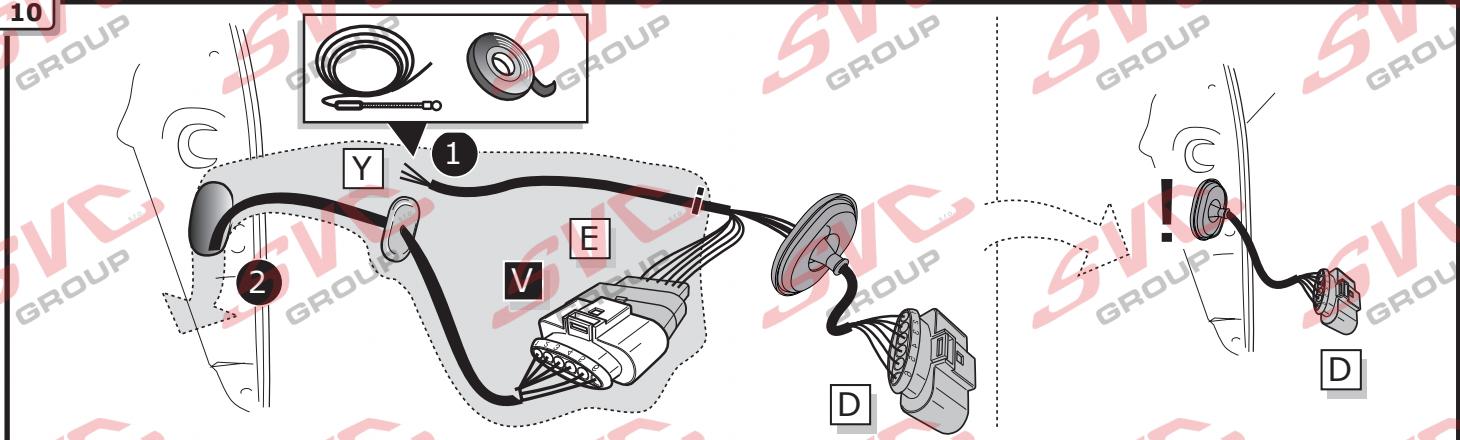
8



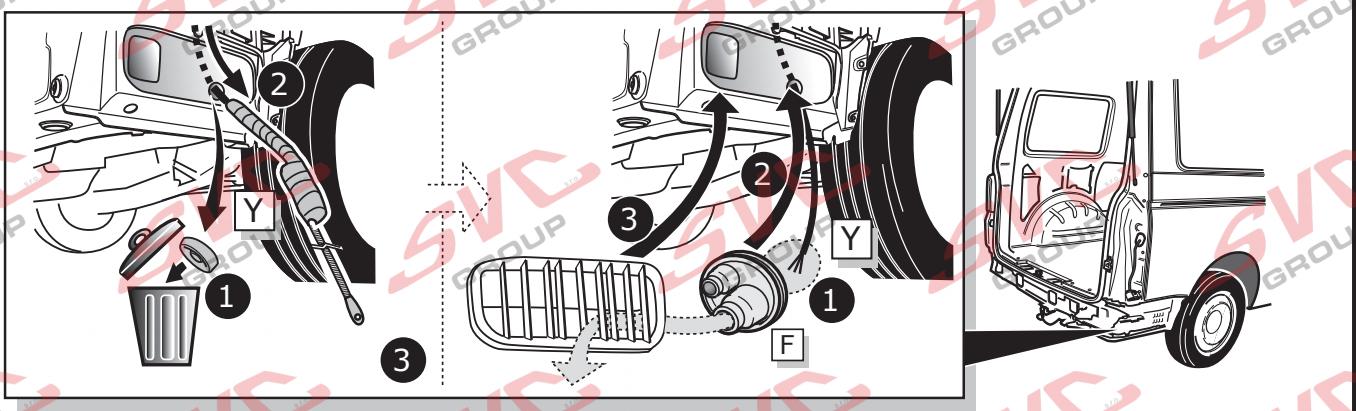
9



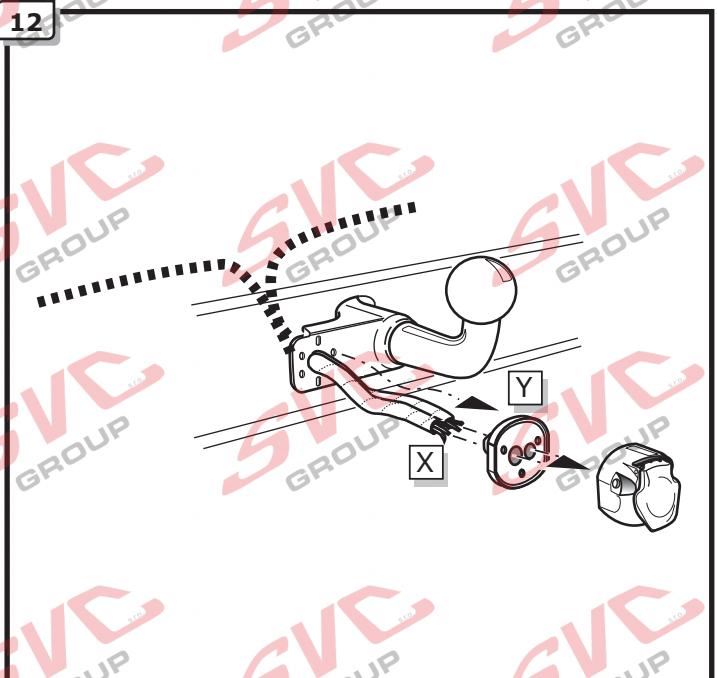
10



11



12

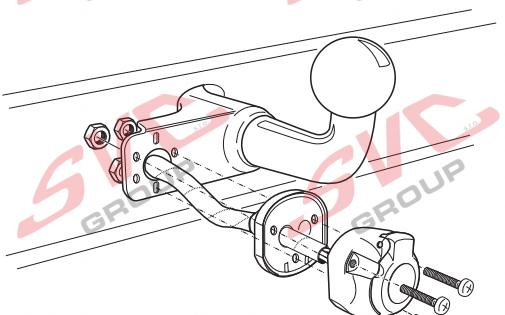


## INFO

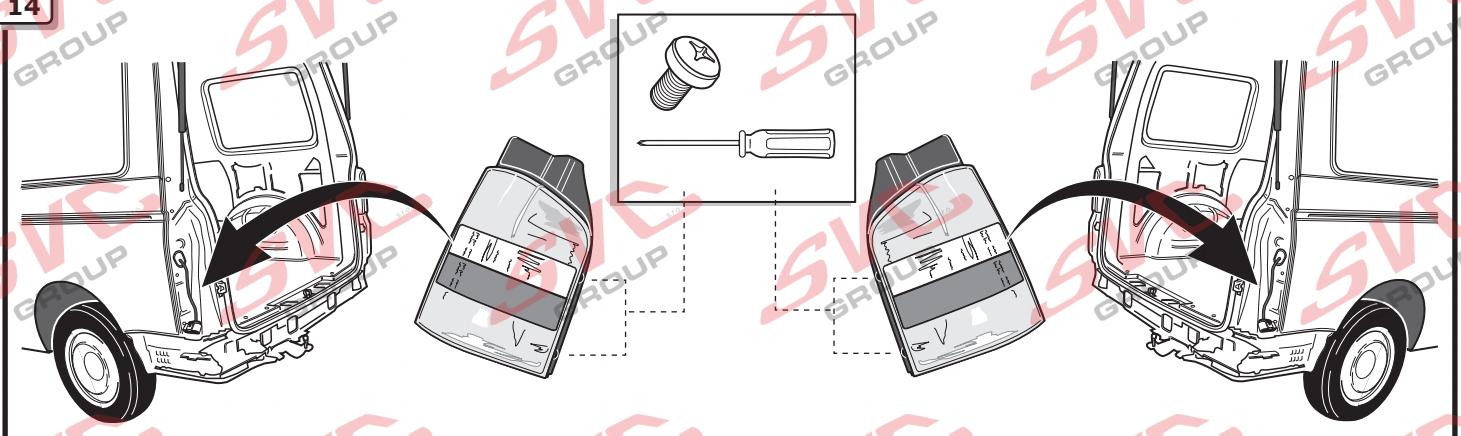
- (DU) Anschluß Steckdose
- (FR) Connection de la prise
- (NL) Contactdoos aansluiting
- (GB) Socket connection
- (ES) Conexión de la caja de enchufe
- (IT) Allaccio zoccolo
- (SE) Anslutning kontaktdosa
- (CZ) Objímkový konektor
- (DK) Stikdåse forbindelse
- (FI) Pistorasia liitintä
- (GR) Υποδοχή σύνδεσης
- (NO) Tilkobling koblingsboks
- (PL) Połączenie przez gniazdo

Page 8

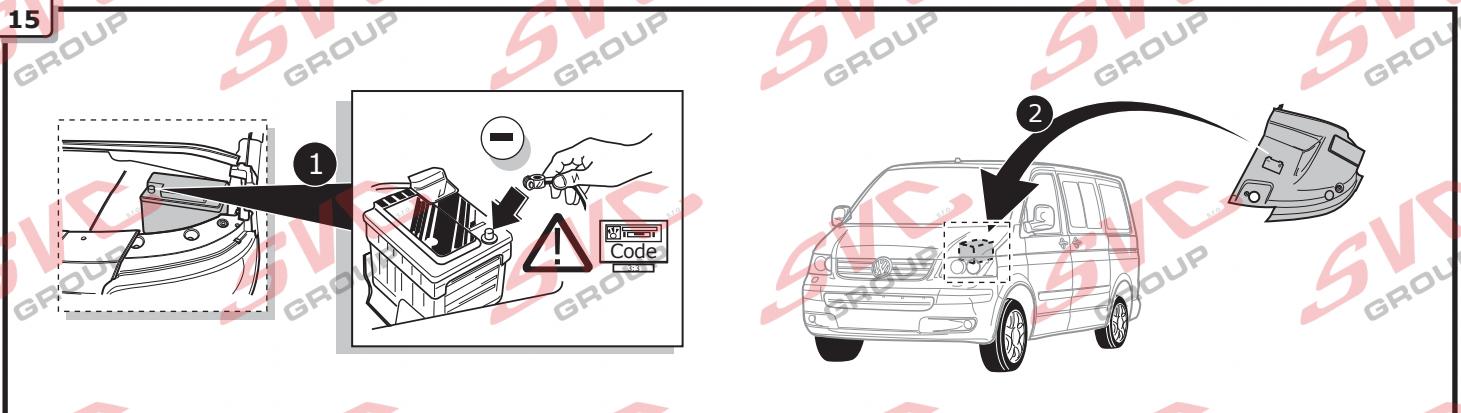
13



14



15



16

**DU** FUNKTIONEN KONTROLLIEREN MIT EINEN TESTKASTEN MIT BELASTUNG ODER MIT LEUCHTEN MIT DER GENAUEN MENGE DES WATTS!

**FR** CONTRÔLER LES FONCTIONS AVEC UNE BOÎTE DE TEST AVEC DE LA CHARGE OU DES LAMPES AVEC LA QUANTITÉ CORRECTE DE WATT!

**NL** CONTROLEER FUNCTIES MET EEN TESTER MET BELASTING OF LAMPEN MET DE JUISTE WATTAGE!

**GB** CHECK FUNCTIONS WITH A TESTBOX WITH LOAD OR LAMPS WITH THE RIGHT AMOUNT OF WATT!

**ES** iCONTROLAR FUNCIONES CON UN TESTER CON CARGA O LUCES CON EL CORRECTO WATTAGE!

**IT** CONTROLLA FUNZIONI CON UN TESTER CON CARICO O LAMPADE DEL GIUSTO WATT-TAGGIO!

**SE** KONTROLLERA FUNKTIONERNA MED EN TESTARE MED BELASTNING ELLER LAMPOR MED RÄTT WATT-VÄRDE!

**CZ** OVĚŘTE FUNKCE POMOCÍ TESTOVACÍHO BOXU NEBO SVĚTEL S PŘÍSLUŠNÝM VÝKONEM!

**DK** CHECK FUNKTIONERNE MED EN TESTBOKS, MED BELASTNING ELLER MED LYGTER MED DET KORREKTE ANTAL WATT!

**FI** TARKISTA TOIMINNOT KÄYTTÄMÄLLÄ TESTILAITE, JOSSA ON OIKEATEHOISET KUORMITUS TAI OIKEATEHOISET LAMPUT!

**GR** ΕΛΕΓΞΕΤΕ ΤΙΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΕΣ ΜΕ ΈΝΑ ΚΙΒΩΤΙΟ ΔΟΚΙΜΗΣ ΜΕ ΦΟΡΤΙΟ ή ΛΑΜΠΤΗΡΕΣ ΣΩΣΤΗΣ ΠΟΣΟΤΗΤΑΣ ΒΑΤ!

**NO** KONTROLER FUNKSJONENE MED EN TESTER MED BELASTNING ELLER LYSPÅRER MED RIKTIG WATTVERDI!

**PL** SPRAWDŹ FUNKCJE UŻYWAJĄC SKRZYNIKI TESTOWEJ Z OBCIĄŻENIEM LUB PODŁĄCZONYMI ŻARÓWKAMI O ODPOWIEDNIEJ MOCY!

**INFO**

- (DU) Anschluß Steckdose
- (FR) Connection de la prise
- (NL) Contactdoos aansluiting
- (GB) Socket connection
- (ES) Conexión de la caja de enchufe
- (IT) Allaccio zoccolo
- (SE) Anslutning kontaktdosa

- (CZ) Objímkový konektor
- (DK) Stikdåse forbindelse
- (FI) Pistorasia liitintä
- (GR) Υποδοχή σύνδεσης
- (NO) Tilkobling koblingsboks
- (PL) Połączenie przez gniazdo

DIN/ISO 1724					1-8				
Pmax	21W	2x21W			21W	52W	3x21W	52W	
(DU)	Schwarz/ Weiß	Blau	Grau	Braun 2x	Schwarz/ Grün	Grau/ Rot	Schwarz/ Rot	Grau/ Schwarz	
(FR)	Noir/ Blanc	Bleu	Gris	Marron 2x	Noir/ Vert	Gris/ Rouge	Noir/ Rouge	Gris/ Noir	
(NL)	Zwart/ Wit	Blauw	Grijs	Bruin 2x	Zwart/ Groen	Grijs/ Rood	Zwart/ Rood	Grijs/ Zwart	
(GB)	Black/ White	Blue	Grey	Brown 2x	Black/ Green	Grey/ Red	Black/ Red	Grey/ Black	
(ES)	Negro/ Blanco	Azul	Gris	Marrón 2x	Negro/ Verde	Gris/ Rojo	Negro/ Rojo	Gris/ Negro	
(IT)	Nero/ Bianco	Blu	Grigio	Marrone 2x	Nero/ Verde	Grigio/ Rosso	Nero/ Rosso	Grigio/ Nero	
(SE)	Svart/ Vit	Blå	Grå	Brun 2x	Svart/ Grön	Grå/ Röd	Svart/ Röd	Grå/ Svart	
(CZ)	Černá/ Bílá	Modrá	Šedá	Hnědá 2x	Černá/ Zelená	Šedá/ Červená	Černá/ Červená	Šedá/ Černá	
(DK)	Sort/ Hvid	Blå	Grå	Brun 2x	Sort/ Grøn	Grå/ Rød	Sort/ Rød	Grå/ Sort	
(FI)	Musta/ Valkoinen	Sininen	Harmaa	Ruskea 2x	Musta/ Vihreä	Harmaa/ Punainen	Musta/ Punainen	Harmaa/ Musta	
(GR)	Μαύρο/ Λευκό	Μπλε	Γκρι	Καφέ 2x	Μαύρο/ Πράσινο	Γκρι/ Κόκκινο	Μαύρο/ Κόκκινο	Γκρι/ Μαύρο	
(NO)	Svart/ Hvit	Blå	Grå	Brun 2x	Svart/ Grønn	Grå/ Rød	Svart/ Rød	Grå/ Svart	
(PL)	Czarny/ Biały	Niebieski	Szary	Brązowy 2x	Czarny/ Zielony	Szary/ Czerwony	Czarny/ Czerwony	Szary/ Czarny	